Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dopilnujcie więc, aby czynić tak, jak przykazał wam JAHWE, wasz Bóg – nie zbaczajcie ani w prawo, ani w lewo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopilnujcie więc, aby czynić tak, jak przykazał wam JAHWE, wasz Bóg — nie zbaczajcie od tego ani w prawo, ani w lewo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dopilnujcie wypełniania tego tak, jak wam nakazał JAHWE, wasz Bóg. Nie zbaczajcie ani w prawo, ani w lewo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż strzeżcie, abyście czynili, jako wam rozkazał Pan, Bóg wasz, nie uchylając się na prawo ani na lewo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeżcież tedy i czyńcie, co wam JAHWE Bóg przykazał: nie ustąpicie ani na prawo, ani na lewo, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto starajcie się wypełniać wszystko, co wam nakazał Pan, Bóg wasz: Nie odstępujcie od tego ani na prawo, ani na lewo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Starajcie się więc czynić tak, jak rozkazał wam Pan, wasz Bóg. Nie zbaczajcie ani w prawo, ani w lewo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Starajcie się, aby tak postępować, jak nakazał wam JAHWE, wasz Bóg. Nie odstępujcie od tego ani na prawo, ani na lewo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Starajcie się więc wypełnić wszystko, co wam nakazał JAHWE, wasz Bóg. Nie odstępujcie od tego ani na krok. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Starajcie się więc postępować tak, jak to wam nakazał wasz Bóg Jahwe. Nie zbaczajcie ani w prawo, ani w lewo! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І берегтимете чинити так як заповів Господь Бог твій. Не звернеш ні на право, ні на ліво |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wy zatroszczcie się o to, by czynić tak, jak wam nakazał JAHWE, wasz Bóg. Nie wolno wam zbaczać w prawo ani w lewo. |